

3) інших питань стосовно порядку і розмірів оплати освітньої послуги, що надається Закладом освіти.

III. Оплата надання платної освітньої послуги та порядок розрахунків

1. Загальна вартість платної освітньої послуги за розрахунковий строк виконання освітньої програми становить _____

_____ гривень.

(сума цифрами та словами)

2. Вартість платної освітньої послуги за роками навчання становить:

1) 20__ — 20__ навчальний рік — _____ гривень;

(сума цифрами)

2) 20__ — 20__ навчальний рік — _____ гривень;

(сума цифрами)

3) 20__ — 20__ навчальний рік — _____ гривень;

(сума цифрами)

4) 20__ — 20__ навчальний рік — _____ гривень;

(сума цифрами)

5) 20__ — 20__ навчальний рік — _____ гривень;

(сума цифрами)

3. У разі продовження строку навчання понад розрахунковий строк виконання освітньої програми плата за кожен наступний навчальний рік, на який продовжується строк виконання освітньої програми становить:

1) 20__ — 20__ навчальний рік — _____ гривень;

(сума цифрами)

2) 20__ — 20__ навчальний рік — _____ гривень;

(сума цифрами)

3) 20__ — 20__ навчальний рік — _____ гривень.

(сума цифрами)

У разі продовження строку навчання понад розрахунковий строк виконання освітньої програми укладається додаткова угода до цього договору, у якій вартість навчання, зазначена у цьому пункті, може коригуватись.

4. Замовник вносить плату _____

(одноразово або щорічно, або щосеместрово, або щомісяця або за кредити ЄКТС) не пізніше ніж _____

(день, місяць)

5. Датою здійснення оплати вважається дата зарахування коштів на відповідний спеціальний реєстраційний (поточний) рахунок Закладу освіти. Всі витрати, пов'язані з перерахуванням коштів на банківський рахунок Закладу освіти, зокрема комісійні витрати, несе Замовник.

6. Якщо отримана Закладом освіти сума коштів перевищує розмір оплати за надання платної освітньої послуги за відповідний період, різниця за письмовою згодою Замовника зараховується як оплата за наступний період виконання освітньої програми.

7. У разі поновлення на навчання Здобувача освіти, якому в установленому законодавством порядку, була надана перерва в навчанні, оплата за надання такому Здобувачу освіти платної освітньої послуги встановлюється з дати поновлення на навчання за певною освітньою програмою і роком навчання (курсом) відповідно до наказу керівника Закладу освіти, у розмірі, визначеному Закладом освіти для здобувачів освіти, які навчаються за такими освітньою програмою і роком навчання (курсом), про що укладається додаткова угода до цього договору.

8. У разі дострокового припинення (розірвання) цього договору кошти, що були зайво сплачені Замовником як плата за надання платної освітньої послуги, повертаються йому протягом п'яти робочих днів у розмірі, пропорційному вартості навчання, зазначеній у цьому договорі на дату розірвання, за наступні періоди навчання.

У разі відрахування Здобувача освіти до закінчення певного місяця, під час повернення коштів вартість платної освітньої послуги за цей місяць враховуються як за повний місяць.

IV. Відповідальність сторін

1. У разі невиконання чи неналежного виконання зобов'язань, передбачених договором, сторони несуть відповідальність відповідно до закону та умов цього договору. Усі спори, що

3) other issues regarding the procedure and amount of payment for educational services provided by the University.

III. Payment for the tuition fees and the procedure for payments

1. The total cost of tuition fees for the estimated period of implementation of the educational program is _____

_____ UAH

(amount in numbers and words)

2. The tuition fee for each academic year shall be as follows::

1) 20__ — 20__ academic year — _____ UAH;

(amount in numbers)

2) 20__ — 20__ academic year — _____ UAH;

(amount in numbers)

3) 20__ — 20__ academic year — _____ UAH;

(amount in numbers)

4) 20__ — 20__ academic year — _____ UAH;

(amount in numbers)

5) 20__ — 20__ academic year — _____ UAH;

(amount in numbers)

3. In case of extension of the term of study beyond the estimated term of completion of the educational program, the fee for each subsequent academic year for which the term of completion of the educational program is extended is::

1) 20__ — 20__ academic year — _____ UAH;

(amount in numbers)

2) 20__ — 20__ academic year — _____ UAH;

(amount in numbers)

3) 20__ — 20__ academic year — _____ UAH;

(amount in numbers)

In the event of an extension of the term of study beyond the estimated term of completion of the educational program, an additional agreement shall be concluded to this contract, in which the cost of tuition specified in this clause may be adjusted.

4. The customer pays the fees _____

(once or annually, or semiannually, or monthly or for ECTS credits) no later than _____

(day, month)

5. The date of payment is considered the date of funds being credited to the appropriate special registration (current) account of the University. All costs related to the transfer of funds to the bank account of the University, including commission costs, are borne by the Customer.

6. If the amount of funds received by the University exceeds the amount of payment for the provision of a paid educational service for the relevant period, the difference, with the written consent of the Customer, is credited as payment for the next period of the educational program.

7. In the case of resuming studies of the Student, in accordance with the procedure established by law, was given a break in studies, the payment for providing paid educational services to such the Student is established from the date of resuming studies for a certain educational program and year of study (course) in accordance with the order of the head of the University, in the amount determined by the educational institution for students who study under such educational program and year of study (course), which an additional agreement is concluded to this Agreement.

8. In case of early termination (termination) of this Agreement, the funds that were excessively paid by the Customer as a tuition shall be returned to him within five working days in an amount proportional to the cost of training specified in this Agreement, on the date of termination, for the following periods of training.

In the case of a Student's deduction before the end of a certain month, the tuition fee for that month is treated as a full month for the refund.

IV. Responsibility of the parties

1. In case of failure to fulfill or improper fulfillment of obligations stipulated by the contract, the parties shall be liable in accordance with the law and the terms of this Agreement. All disputes arising from or related to the contract shall be resolved through negotiations, and in case of failure

виникають з договору або пов'язані з ним, вирішуються шляхом переговорів, а в разі недосягнення згоди – в судовому порядку за законодавством України в місцевому загальному суді (Солом'янський районний суд м. Києва). Невиконання Замовником зобов'язань щодо оплати освітньої послуги є підставою для відрахування Здобувача освіти.

2. Сторони звільняються від відповідальності за порушення зобов'язань за договором, якщо порушення стали наслідком непереборних обставин. При цьому строк дії договору може бути продовжено на час дії таких обставин та їх наслідків.

3. У випадку недотримання Замовником (Закладом освіти) розмірів та/або термінів, та/або порядку оплати за надання платної освітньої послуги (повернення коштів) на суми, що повинні бути сплачені (підлягають поверненню), нараховується пеня за кожний день затримки оплати (повернення) у розмірі подвійної облікової ставки Національного банку України, що діяла у період, за який сплачується пеня.

V. Строк дії договору, порядок внесення змін, умови припинення та інші умови

1. Договір набирає чинності з дати його підписання сторонами і діє протягом усього періоду навчання або до дня повного виконання сторонами зобов'язань за договором.

2. Зміни до договору вносяться за згодою сторін шляхом підписання додаткових угод, які є його невід'ємною частиною, крім випадків, визначених цим договором.

3. Договір припиняється (розривається):

1) у разі завершення виконання сторонами своїх зобов'язань;

2) за згодою сторін;

3) у разі неможливості виконання сторонами своїх зобов'язань у зв'язку з прийняттям нормативно-правових актів, що змінили умови, встановлені договором, і незгоди будь-якої із сторін внести зміни до договору;

4) у разі ліквідації Закладу освіти, якщо не визначений правонаступник;

5) у разі відрахування Здобувача освіти;

6) за рішенням суду в разі порушення або невиконання однією із сторін умов договору.

4. Дія договору зупиняється у разі надання Здобувачу освіти академічної відпустки згідно із законодавством на весь строк такої відпустки.

5. Сторони погодили, що обмін інформацією та/або документами за цим договором здійснюється в письмовій формі та/або з використанням адрес електронної пошти, та/або шляхом надсилання SMS-повідомлень на номери мобільних телефонів (у тому числі надсилання повідомлень за допомогою месенджерів: Viber, WhatsApp тощо), зазначених в розділі VI цього договору.

6. Договір укладається та регулюється відповідно до законодавства України. Договір складений українською та англійською мовою у 2 примірниках, що мають однакову юридичну силу, один з яких надається Замовнику, а другий зберігається у Закладі освіти. У разі розбіжностей між текстами договору українською та англійською мовами або будь-якого спору щодо тлумачення будь-якого положення договору текст українською мовою матиме переважну силу.

to reach an agreement - in court under the legislation of Ukraine in the local general court (Solomyanskyi District Court of Kyiv). Failure by the Customer to fulfill obligations regarding payment for educational services shall be grounds for the expulsion of the Student.

2. The parties shall be exempted from liability for violation of obligations under the Agreement if the violation was a consequence of force majeure circumstances. In this case, the term of the Agreement may be extended for the duration of such circumstances and their consequences.

3. In case of non-compliance by the Customer (University) with the amounts and/or terms and/or procedure for payment for the tuition fees (refund) for the amounts that must be paid (refundable), a penalty shall be charged for each day of delay in payment (refund) in the amount of double the discount rate of the National Bank of Ukraine, which was in effect during the period for which the penalty is paid.

V. Term of the Agreement, amendments, termination, and miscellaneous provisions

1. This Agreement shall enter into force on the date of its signing by the Parties and shall remain valid throughout the entire period of study or until the full execution of obligations under the Agreement by the Parties.

2. Amendments to this Agreement shall be made by mutual consent of the Parties by signing additional agreements (addenda), which shall form an integral part thereof, except as otherwise provided herein.

3. This Agreement shall be terminated (rescinded):

1) upon the full execution of obligations by the Parties;

2) by mutual consent of the Parties;

3) in case of impossibility of performance of obligations by the Parties due to the adoption of regulatory legal acts that altered the conditions established by this Agreement, and the refusal of either Party to amend the Agreement;

4) in case of liquidation of the University, if no legal successor is determined;

5) in case of expulsion of the Student;

6) by a court decision in case of breach or non-performance of the terms of this Agreement by one of the Parties.

4. The validity of this Agreement shall be suspended if the Student is granted an academic leave in accordance with the legislation, for the entire duration of such leave.

5. The Parties have agreed that the exchange of information and/or documents under this Agreement shall be carried out in writing and/or using email addresses, and/or by sending SMS messages to mobile phone numbers (including sending messages via messengers: Viber, WhatsApp, etc.) specified in Section VI of this Agreement.

6. This Agreement shall be concluded and governed in accordance with the legislation of Ukraine. This Agreement is drawn up in Ukrainian and English in two copies having equal legal force, one of which is provided to the Customer, and the second is kept by the University. In the event of any discrepancies between the Ukrainian and English texts of this Agreement, or any dispute regarding the interpretation of any provision of this Agreement, the Ukrainian text shall prevail.

VI. Реквізити сторін / DETAILS OF THE PARTIES

Заклад освіти/University

Національний технічний університет України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського»
National Technical University of Ukraine
“Igor Sikorsky Kyiv Polytechnic Institute

Місцезнаходження:

просп. Берестейський, 37, м. Київ, 03056, Україна

e-mail: istudent@kpi.ua

тел. + 38(044) 204-96-35

Код згідно з ЄДРПОУ: 02070921

Address: 37, Beresteyskyi avenue, Kyiv, 03056, Ukraine

e-mail: istudent@kpi.ua

tel.: + 38(044) 204-96-35

USREOU Code: 02070921

Банківські реквізити/Bank Details:

Замовник/Customer

(прізвище, ім'я, по батькові або повне найменування/Surname, name, patronymic or full name of the Entity*)

((паспортні дані/passport data))

((паспортні дані/passport data))

(Код ЄДРПОУ/USREOU Code*)

(місце проживання (реєстрації)/Place of residence (registration))

(рахунок, банк, код банку/account, bank, bank code*)

Проректор Vice-rector

(підпис/signature)

(власне ім'я ПРІЗВИЩЕ/
name SURNAME)

(номер(и) телефону/phone number(s))

(адреса електронної пошти/email)

Директор ЦМО
Director of CIE

(підпис/signature)

(власне ім'я ПРІЗВИЩЕ/
name SURNAME)

(посада/position*)

(підпис/signature)

(власне ім'я ПРІЗВИЩЕ/
name SURNAME)

**Відомості про Здобувача освіти
(прізвище, власне ім'я та по батькові
(за наявності))/Information about the Student
(Full name: surname, given name, and
patronymic (if any)):**

(посада/position)

(підпис/signature)

(власне ім'я ПРІЗВИЩЕ/
name SURNAME)

(підпис/signature)

(власне ім'я ПРІЗВИЩЕ/
name SURNAME)

** Для договорів, стороною яких виступає Замовник – юридична особа*

** For Agreements where the Customer is a legal entity.*